L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 32, 17 août 2012



Les adeptes de BMX, de planche à roulettes et de trottinette se sont affrontés lors du Skate Jam de Hay River. Ils en ont mis plein la vue avec leurs acrobaties. (Photo : Courtoisie de A.B.)

Lire l'article en page 3

Éducation

« Désolé, mais pas surpris »

— Suzette Montreuil, CSFTNO

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest interjette appel des deux décisions rendues par la Cour suprême des TNO le 1er juin 2012.

Maxence Jaillet

Deux mois après les décisions de la juge Louise Charbonneau portant sur les recours juridiques intentés par la commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) et de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY) contre le gouvernement ténois, le défendeur vient d'exercer son droit d'appel. Le GTNO réfute l'issue du procès qui lui imposait d'agrandir les deux écoles francophones des TNO et qui qualifiait d'inconstitutionnelle la directive ministérielle instaurée en 2008 limitant l'éducation en français langue première exclusivement aux ayants droit.

La commission scolaire et sa communauté n'auront pas savouré longtemps leur victoire du mois de juin dernier. Le 13 août, la présidente de la CSFTNO, Suzette Montreuil, s'est dite désolée, mais non surprise de cet appel qu'elle qualifie de majeur. Préparés, l'APADY et la CSFTNO ont rapidement déclaré qu'ils contaient « défendre cette cause pour le bien de nos élèves présents et futurs ». « Nous estimons que l'expansion que la juge nous avait accordée était légitime, et qu'elle était basée sur nos droits constitutionnels. Qu'elle était raisonnable, solide et réaliste! Il est certain que nous allons défendre ce gain », de résumer Mme Montreuil.

Argent et nombre d'élèves

Le gouvernement porte en appel la détermination de la Cour de première instance à ordonner la construction des agrandissements des deux écoles, soit Allain St-Cyr à Yellowknife et Boréale à Hay River. Selon le juriste représentant le gouvernement des Territoires, cette décision n'est pas fondée. Tout d'abord, Maitre Faille argumente que dans les deux cas : « la Cour a erré en déterminant le nombre d'individus qui pourraient se prévaloir des services de ses écoles ». « Deuxièmement, en décidant d'ordonner l'expansion des deux écoles, la Cour a comparé les écoles existantes aux écoles anglophones à Yellowknife et Hay River. Nous estimons que ce n'est pas le bon comparateur, car selon nous, en vertu de l'article 23 de la Chartre, l'obligation gouvernementale est définie par le nombre d'individus qui vont se prévaloir de l'école, et non pas en regardant d'autres écoles bâties pour un nombre beaucoup, beaucoup plus important d'élèves », ajoute Maxime Faille.

Un des autres éléments avancés par le gouvernement est que la juge aurait minimisé l'aspect budgétaire dans sa décision. « La juge de première instance a conclu qu'il était loisible au gouvernement de faire des emprunts, et cetera, mais en fait ce n'est pas le cas. Le gouvernement des TNO a une limite sur les emprunts qu'il peut engager. »

Alors que la rentrée 2015 devait sonner la fin des constructions des gymnases et des classes spécialisées, le gouvernement devra demander un sursis à la Cour d'appel pour obtenir des mesures intérimaires afin de freiner le déroulement de l'ordonnance jusqu'à ce que l'appel soit décidé. « Légalement parlant, une ordonnance demeure en vigueur malgré un appel, à moins d'un sursis. À ce

Appel
Suite en page 2

Appel

Suite de la une

moment-ci, il n'y a pas de sursis en place, mais c'est certainement une probabilité que le gouvernement aille demander un sursis. Au moins par rapport à certains aspects », explique Me Faille.

Tout repose sur l'admission

Suite à l'ordonnance du mois de juin, un des éléments qui n'a pas tardé à être mis en œuvre a été la politique d'admission de la commission scolaire. La présidente de la CSFTNO confirme que ce sont six à huit demandes de permission pour septembre prochain qui ont été approuvées par son conseil d'administration. Composée de 18 critères d'admission, cette politique se veut, particulièrement dans la collectivité de Hay River, l'instrument d'une revitalisation de la communauté francophone. « La décision de la juge tient encore, se rassure Mme Montreuil. À Hay River, la juge parle vraiment de rebâtir la communauté francophone qui était à veille de disparaître puisqu'il n'y avait pas de service en français depuis des décades. Alors on regarde notre travail de cette perspective. »

Le gouvernement est en désaccord avec cette position, et c'est notamment le second point majeur de son appel. « Juridiquement parlant, nous estimons que l'article 23 est conçu pour assurer l'instruction en langue française ou minoritaire pour une certaine classe d'individu bien défini par la constitution : à savoir les ayants droit, et que l'objet de la constitution n'est pas d'assurer un financement public pour l'instruction française à des anglophones. »

Pour l'instant, la date de l'appel n'est pas encore fixée, mais selon le gouvernement, il se déroulera dans les prochains mois. C'est la Cour d'appel de l'Alberta qui s'est saisie de la cause alors que les TNO ne possèdent pas, en français, ce niveau juridique. Si ce recours ne prend pas fin à cette étape, il ne restera plus que la Cour suprême du Canada pour départager les deux parties.

Témoignage

Virginie Bouchard

Le 4 juin dernier, lorsque la mère de la petite Kiarah a appris la nouvelle concernant la décision de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest dans le dossier de la Commission scolaire francophone, elle ne pouvait qu'exprimer sa joie. Deux jours plus tard, Tamara Lynn Fabian inscrivait sa fille à l'école francophone de Hay River.

Cela faisait plus de trois ans que cette résidente ténoise d'origine métisse avait intenté des démarches, jusque-là infructueuses, pour inscrire sa fillette. La grand-mère de Mme Fabian parlait sept langues, dont le français, c'est pourquoi elle voulait que ses filles étudient la langue. Toutefois, n'étant pas une ayant droit au sens strict du terme, elle ne se qualifiait pas sous la directive ministérielle de 2008, pour l'admission de ses enfants dans une école francophone des Territoires.

Entre-temps, Mme Fabian a déménagé sa petite famille dans la capitale territoriale pour que Kiarah poursuive ses études dans une école d'immersion.

Il y a près d'un mois, la bonne nouvelle est arrivée : Kiarah est acceptée à l'école Boréale pour l'année 2012-2013.

« J'étais très contente et excitée. Je ne m'attendais pas à une réponse positive comme celle-là. J'étais très incertaine, je ne croyais pas que cela pouvait arriver », raconte Mme Fabian.

Dans les prochaines semaines, Tamara Fabian et ses filles reprendront le chemin de Hay River pour s'y installer de nouveau. Kiarah commencera sa deuxième année du primaire à l'école Boréale en septembre et sa jeune sœur entamera le programme de prématernelle.

« Ma fille a très hâte de commencer l'école. Elle a grandi à Hay River et a beaucoup d'amis là-bas qui vont aussi à l'école en français. D'avoir expérimenté la culture francophone ici, à Yellowknife, pendant six mois, lui a vraiment ouvert les yeux », souligne Tamara Fabian.



Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Un cinéaste de Hay River au Festival international du film de Toronto

Le jeune cinéaste, Kevin Redver, originaire de Hay River, a attendu dix ans avant que son rêve se réalise enfin. Il verra son court-métrage, The Dancing Cop, présenté en première mondiale au Festival international du film de Toronto. L'œuvre cinématographique d'une durée de sept minutes est une satire musicale au Programme des courts-métrages canadiens. Kevin Redver a voulu présenter les interactions entre policiers et Autochtones dans son film tourné à Vancouver. Un autre Ténois sera aussi du nombre à Toronto. Il s'agit de l'auteur Richard Van Camp dont l'adaptation du livre The Lessser Blessed sera présentée au festival.

Préparer la Pride

Une conférence de presse organisée par la NWT Pride a eu lieu le 14 août au Javaroma afin d'annoncer les commanditaires, l'horaire des activités et ateliers, les occasions de bénévolat offertes et la programmation musicale qui y sera présentée. Les coordonnatrices du défilé invitent les gens à participer à la préparation de l'événement qui se tiendra du 31 août au 2 septembre.

Parlons amour

Durant le mois d'août 2012, Radio Taïga participe au 24e grand prix international URTI de la radio. La radio francophone des TNO demande la contribution des Ténois pour réaliser une émission radiophonique sous le thème de l'amour. Nous avons besoin de vos réflexions, vos sentiments, vos anecdotes, vos désillusions ou de vos inspirations sur l'amour dans le grand Nord. Téléphonez à la station durant l'émission À la bonne onde, de 7 h à 9 h les jours de semaine, au 867-766-5172, écrivez au Civr@radiotaiga.com ou laissez-nous un message sur la boite vocale du 103,5 FM. Les participants seront récompensés monétairement, advenant l'obtention du grand prix.

Inculpé

Alexander Mackenzie Smith, 33 ans, a reçu une peine de quatre ans et demi de prison à la suite d'une saisie de drogue le 20 janvier dernier par la police. La valeur des biens récoltés s'estime à 750 000 $ de crack, de cocaïne et de marijuana. L'homme de Yellowknife a plaidé coupable devant la Cour suprême lundi à une accusation de possession de cocaïne et une accusation de possession de marijuana à des fins de trafic.

Sport

Acrobaties sur roulettes au Skate Jam

La deuxième édition du Skate Jam s'est tenue au tout nouveau skate park de Hay River, le dimanche 12 août dernier. Près d'une vingtaine de jeunes ont participé à l'événement.

Virginie Bouchard

Le nouveau parc pour planche à roulettes a été inauguré de belle façon la fin de semaine dernière. C'est en effet sur les lieux de la patinoire extérieure reconvertie pour l'été que s'est tenu le Skate Jam 2012. Les jeunes planchistes étaient au rendez-vous, mais le circuit de compétition a également accueilli les trottinettes et les vélos de type BMX. Les spectateurs ont pu voir s'exécuter les sportifs de catégorie senior et junior au cours de prouesses sur roulettes. Saut avant, bascule arrière, saut renversé, les jeunes ont rivalisé d'habiletés pour impressionner les juges. Les quatre heures du tournoi ont été un véritable succès pour l'organisatrice, Marissa Oteiza, qui est la directrice adjointe de la maison des jeunes de Hay River.

« Le fait de pouvoir faire l'événement à l'extérieur est une très bonne chose, même si les installations ne sont que temporaires », explique-t-elle.

En effet, l'an dernier, les planchistes avaient dû faire leurs acrobaties sous le toit de la salle de curling.

Du talent à revendre

Les jeunes adeptes de sport sur roues ont pu démontrer leurs talents ainsi que partager leurs trucs avec d'autres.

« C'est la première fois que je participe au Skate Jam. J'ai performé sur mon BMX et ma trottinette. Je préfère de loin mon BMX par contre », avoue Levon Schumann, entre deux tours de piste.

Les concurrents ont eu des moments plus libres sur leurs engins après chaque série de compétitions. Une occasion pour les plus jeunes d'apprécier l'effort et les acrobaties des plus vieux.

« Certaines manœuvres sont plus difficiles à réussir que d'autres. J'aimerais bien être capable de faire un "plateau" un jour (NDLR : Un « plateau » consiste à se mettre parallèle au sol, dans les airs, accroché à son BMX) », raconte Lauren.

Le jeune garçon a des heures de pratique devant lui, mais il a toutefois remporté un prix pour sa participation au Skate Jam cette année.

Musique et cascades

Pour ajouter du dynamisme à l'événement, quatre groupes de musique locaux ont performé avant et après la remise des prix. Une valeur ajoutée au spectacle qui compte s'agrandir l'an prochain.

« Pour la troisième année, nous aimerions accueillir des gens de Yellowknife et de Fort Smith. Nous allons essayer d'incorporer plus de jeux et plus d'interactions entre le public et les jeunes », mentionne Marissa Oteiza.

Toutefois, le but principal de l'événement a été atteint : permettre aux jeunes de pratiquer leur sport favori.

« C'est génial de pouvoir faire du BMX et de la planche à roulettes avec d'autres. Il n'y a pas beaucoup d'activités de ce genre organisé dans la ville et cela évite qu'on soit toujours dans la rue », conclut Levon Schumann.



Kyle Camsell a démontré certaines de ses habiletés sur sa planche à roulettes.
(Photo : Courtoisie de A.B.)



Audiences publiques portant sur des projets de loi

Exprimez-vous devant l'Assemblée législative au sujet des lois

Le Comité permanent des programmes sociaux, présidé par M. Alfred Moses, tient une audience publique pour connaître l'opinion des résidents du Nord sur les projets de loi suivant :

Projet de loi nº 2 : *Loi corrective de 2012*
Ce projet de loi vise à corriger certaines incohérences et erreurs dans les lois des Territoires du Nord-Ouest, à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables dans certaines lois et à abroger des lois et des dispositions qui sont périmées.

Projet de loi nº 7 : *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*
Ce projet de loi modifie la *Loi sur l'organisation judiciaire* de sorte à respecter les exigences de l'Accord sur le commerce intérieur quant à l'exécution des ordonnances de commerce; il modifie en outre le pouvoir de réglementation afin de prévoir l'établissement d'indemnités à l'intention des personnes qui fournissent des services à un tribunal ou aux parties au cours du processus judiciaire.

Projet de loi nº 8 : *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières*
Ce projet de loi comprend des modifications qui appliquent intégralement des règles et des normes nationales, convenues par tous les territoires et provinces, en vue de la réglementation des valeurs mobilières. Les modifications prévoient un cadre de reconnaissance des organismes de surveillance des vérificateurs qui ont le mandat de surveiller le rendement des vérificateurs de sociétés cotées en bourse et un cadre de réglementation des agences de notation. Le projet de loi donne également aux investisseurs des Territoires du Nord-Ouest le droit d'intenter une procédure en dommages-intérêts si des documents d'information obligatoires ne leur sont pas fournis.

Les audiences auront lieu :

le jeudi 23 août 2012

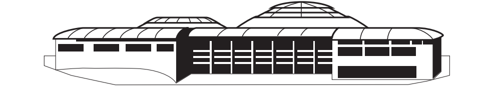
dans la salle de réunion A de l'édifice de l'Assemblée législative, à 10 h 30.

Vous pouvez consulter les projets de loi en visitant le site Web de l'Assemblée législative au www.assembly.gov.nt.ca, sous l'onglet Travaux de la Chambre.

Pour présenter vos arguments par écrit, pour parler lors des audiences ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Gail Bennett
Commis principale aux opérations
Assemblée législative des TNO
Téléphone : 867-669-2343 ou 1-800-661-0784 (sans frais)
Courriel : gail_bennett@gov.nt.ca

Si vous souhaitez vous exprimer en l'une ou l'autre des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest, veuillez communiquer avec la commis principale.



Échos du réseau



Horaire d'été

Veuillez noter que du 1er juillet au 30 août inclusivement les bureaux du **CDÉTNO** respecteront un horaire d'été. Nous serons ouverts du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et le vendredi de 9 h à midi.

Notez que les bureaux de l'AFCY seront fermés du 09 au 19 août inclusivement. Nous nous excusons pour la gêne occasionnée.

Hay River

-Si vous êtes intéressé à prendre des cours de français, contactez-nous ! (867) 874-3171

- Les mercredis matins de 7 h 30 à 9 h 30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Virginie Bouchard.

Apportez votre tasse de transport.

Éditorial

Courir ou nager


Maxence Jaillet

Les Territoires vous permettent de faire les deux! Avec deux de ses rendez-vous annuels du mois d'août, le territoire offre l'occasion à ses résidents, à ses professionnels qui transitent quelques jours avant de repartir, et à ses touristes, de parcourir deux lieux d'une façon bien particulière.

Tout d'abord la fête de la pagaie de Fort Smith, c'est l'occasion rêvée de découvrir le Sud des TNO en plus de ce cours d'eau qui remplit le Grand lac des Esclaves. Normalement, dans un kayak, vous pagayez, mais dans les mountain rapids, vous faites plus que ça. Ils sont tellement accessibles à tout niveau, qu'il est extrêmement attirant pour le néophyte de vouloir s'y confronter. L'intérêt d'un rassemblement de pagayeurs, c'est qu'il y a plein de gens qui savent ce qu'ils font. Ils sont ainsi capables d'aller sauver le néophyte qui s'est laissé désarmer par le creux d'une sempiternelle vague. D'ailleurs c'est pour ça que j'ai titré nager, car c'est pas mal ça que j'ai fait dans ces rapides.

Ensuite, Yellowknife vous offre de découvrir des parties plus inusitées de son quadrillage de rues. Le parcours du marathon vous fait passer par ses ruelles, ses sentiers et vous avez l'impression d'avoir couru une partie moins connue de la capitale. D'ailleurs, c'est ce que plusieurs médecins ont fait au début de leur assemblée annuelle. En faisant mon reportage sur l'événement, une docteure m'a affirmé presque à la blague qu'on allait même l'empêcher de reprendre son avion si elle ne participait pas à cet événement. Bonne élève, elle à marcher le 5 kilomètres. Je suis pour ça moi, des découvertes obligatoires.



Une poignée de pirates accompagnés par plusieurs sirènes sont venus prendre les commandes des ondes de Radio Taïga alors qu'ils faisaient escale à Yellowknife avec leur navire : L'Estival de la Garderie Plein Soleil (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

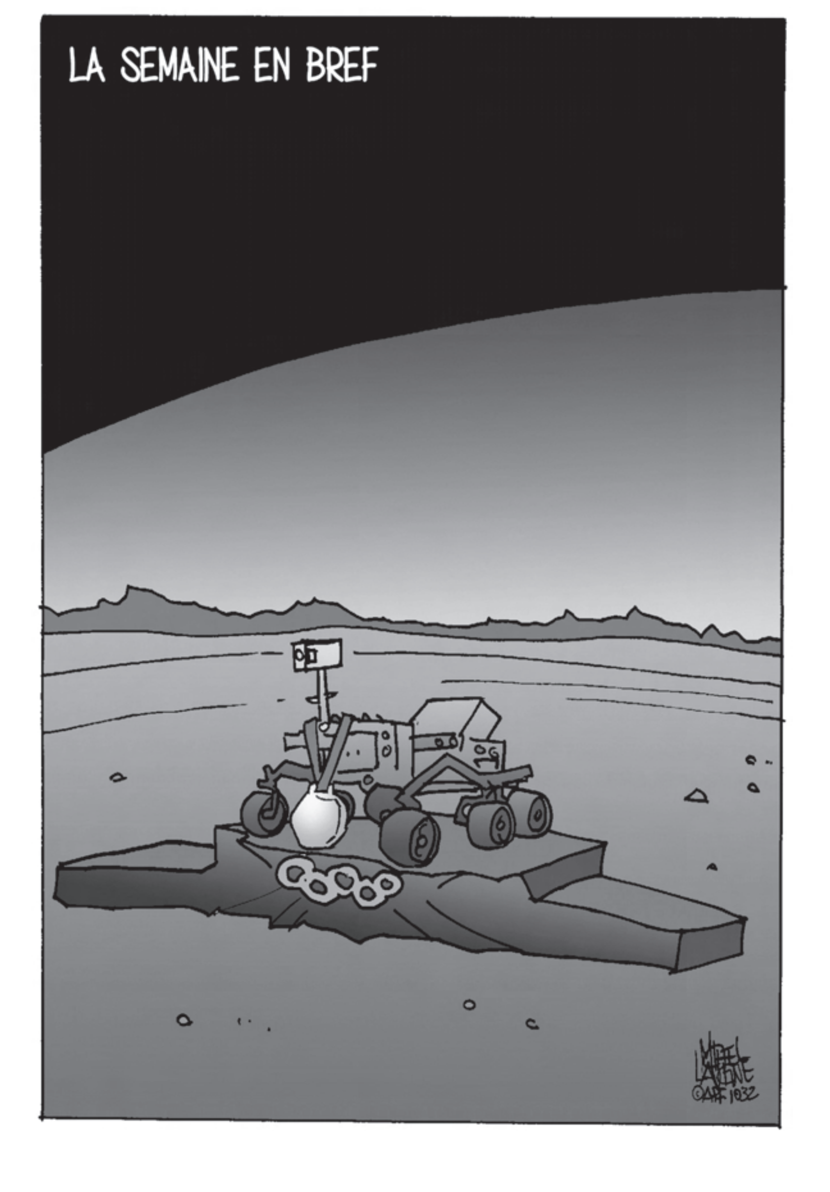
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy
Stagiaire : Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Santé

Pour prendre le pouls du Nord

Près de 300 médecins provenant de tous les coins du Canada sont à Yellowknife pour participer à la 145e assemblée annuelle de l'Association médicale canadienne.

Noémie Bérubé

Depuis le samedi 11 août, Yellowknife a remarqué une hausse d'achalandage dans les divers commerces et restaurants de la ville. En effet, ce sont plus de 300 médecins, certains accompagnés de conjoint et d'enfants, qui circulent dans la ville. Tout ce monde est de passage pour assister, du 12 au 15 août, à l'Assemblée annuelle de l'Association médicale canadienne qui se tient pour la première fois de son histoire dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest. La ville de Yellowknife a été retenue puisque chaque année, le rassemblement change d'endroit et les membres du Nord ont de grands intérêts à ce que cette assemblée générale se déroule dans le Nord. Pour les médecins, c'est l'occasion de montrer quels sont les défis et les pratiques avec lesquels ils doivent vivre quotidiennement et comment ils essaient de donner de meilleurs soins.

Si pour certains, la taille de la ville et le petit nombre de commerces sont des aspects décevants, la docteure Gail Beck est surprise de voir la beauté du Nord. Mme Beck mentionne que ses collègues ont pris part à des activités de pêche et ont participé à d'autres activités touristiques.

La présence de francophones aux Territoires réjouit les docteures Vanderstelt et Beck : « Ils sont partout, j'entends des accents français différents, cela signifie que la communauté est vigoureuse », mentionne la dernière. Ruth Vanderstelt est une médecin de famille qui pratique en bureau et à l'urgence, elle fait aussi de la consultation externe, enseigne à l'Université McGill et à l'Université d'Ottawa et fait beaucoup de travail médico-administratif. Également, elle est chef du département de médecine générale au centre de santé et des services sociaux du Pontiac. À cela s'ajoute aussi le rôle de présidente de l'Association médicale du Québec. La femme s'exprime fermement sur le besoin d'une présence forte et l'importance de vivre le fait français : « Elle n'est pas exclusive qu'au Québec. Nous sommes la francophonie et nous devons nous défendre en tant que tel. »

Les deux professionnelles s'entendent pour dire que la ville de Yellowknife s'est mobilisée pour les recevoir et qu'elles s'en réjouissent. Elles remercient la population.

La capitale des TNO pourrait-elle recevoir à nouveau cette assemblée générale dans le futur? Mme Vanderstelt dit qu'il faudrait ajouter de l'organisation. Mme Beck, quant à elle, mentionne qu'une rotation de ville s'effectue chaque année et que la prochaine possibilité que Yellowknife reçoive le rassemblement est dans 19 ans. Cette dernière souligne que l'aspect important de ce 145e rassemblement réside dans les discussions et les débats de vraies questions avec le Conseil général de l'Association de la médecine canadienne. Elle ajoute : « les gens peuvent arriver préparés et l'Association prend en note les commentaires pour les éventuels changements. C'est le parlement de la médecine canadienne ».

Le thème de cette année était « De meilleurs soins, une meilleure santé, un meilleur rendement : du consensus à l'action », un des déterminants sociaux de la santé. Les professionnels abordent aussi des sujets qui débordent du cadre clinique, mais qui éveillent la conscience sociale.

Organisation de fer!

La réalisation d'un tel événement exige des mois de travail, voire des années. La conseillère aux communications et aux affaires externes et relationniste publique, Lucie Boileau, informe que « ça se prépare deux ans à l'avance ». Être l'hôte de ce rassemblement nécessite des modifications aux installations : « Depuis le 1er août, des gens travaillent sur le terrain, cela demande beaucoup de préparation et de temps, surtout pour le service informatique. On a même muni le gymnase de l'école St-Patrick de tapis pour l'occasion. On estime qu'il y a environ 300 délégués et 200 observateurs, accompagnés de leur famille.



Dr. Ruth Vanderstelt pose devant le drapeau du Québec puisqu'elle est la présidente de l'Association médicale du Québec. (Photo : Noémie Bérubé)

Santé

Un nouveau centre de santé à Hay River d'ici 2015

Le projet d'un nouveau centre médical à Hay River a été discuté, le 13 août dernier, en présence du ministre de la Santé et des Services sociaux, Tom Beaulieu, et des députés Jane Groenewegen et Robert Bouchard. Une soirée animée par plusieurs interrogations.

Virginie Bouchard

La première consultation publique sur la création d'un nouveau centre de santé s'est tenue dans une ambiance houleuse, lundi dernier. Des fonctionnaires du ministère de la Santé et des Services sociaux, le ministre lui-même et les deux députés de Hay River ont présenté le projet, au coût initial de 50 millions de dollars à la population. Aucun plan n'a encore été mis sur la table, mais déjà les responsables affirment qu'il y aura moins de lits pour les patients de soins à longue durée. Situation qui a suscité de vives réactions chez les résidents.

Il y a plus d'un an de cela, en juillet 2011, un premier schéma du concept était approuvé par les administrations des services de santé et des services sociaux. Différents emplacements pour le centre ont par la suite été étudiés et d'autres plans ont été élaborés. Le futur centre de santé de Hay River sera « plus qu'un hôpital. Nous voulons nous concentrer sur le bien-être, la prévention et la préservation de la santé », a précisé Sue Cullen, directrice générale du ministère de la Santé et des Services sociaux de la région.

L'établissement de soins médicaux réunira, entre autres, un service d'urgence, une clinique, un service d'imagerie médicale, dont la mammographie, un laboratoire, un service de chirurgie, des unités de dialyse et une pharmacie. Des lits seront également ajoutés, dont un pour l'isolement, deux pour observations et un pour les soins postnatals. Six lits s'additionneront aux huit déjà en place pour les patients avec une maladie grave.

Pas seulement pour les aînés

Le concept hospitalier met cependant de côté les patients nécessitant des soins de longue durée.

« Pour les soins de longue durée, nous nous basons sur le modèle social du "plus près de la maison possible". Il ne serait pas approprié de fournir ce type de soins dans le futur centre de santé », affirme Mme Cullen.

Les membres de la collectivité présents à la rencontre, dont plusieurs aînés, ont été choqués par l'affirmation.

« Nous avons besoin de réponses concrètes concernant les soins de longue durée. Beaucoup de nos aînés en bénéficient. Nous ne pouvons pas les abandonner, ils ont construit notre collectivité », mentionne Melissa Beck.

Sur ce, le ministre Tom Beaulieu a ajouté qu'il n'y aurait pas de lits pour les traitements de longue durée dans le nouvel établissement de santé.

La députée de Hay River Sud, Jane Groenewegen a renchéri : « Il y a plusieurs personnes qui ne veulent pas aller à l'hôpital. Nous ne voulons pas institutionnaliser nos aînés ».

Un auditeur a aussi souligné que les soins de longue durée ne s'adressaient pas seulement aux personnes âgées, mais que des accidentés de la route ou des gens ayant subi un malaise cardiaque pouvaient en bénéficier également.

Un projet positif

La consultation publique a permis d'aborder le sujet de l'emplacement de ce centre de santé. Selon les évaluations faites par le ministère de la Santé et des Services sociaux, un des sites envisageables serait situé dans la zone industrielle de Hay River, de l'autre côté de la voie ferrée. Andrew Cassidy, adjoint du maire, a rappelé que plusieurs résidents s'inquiétaient de cette situation. Mme Groenewegen a, quant à elle, avoué qu'elle n'approuvait pas du tout l'emplacement choisi, mais qu'elle souhaitait voir le projet aller de l'avant.

« Il faut cesser d'avoir cette attitude négative envers le nouveau centre. C'est un projet positif pour la ville. Nous allons avoir un nouvel hôpital. Ne nous tirons pas dans le pied en tant que collectivité », a-t-elle suggéré.

Paddlefest 2012

Les rapides de Fort Smith font des heureux

Fort Smith et ses rapides sont devenus le parc d'attractions pour plus d'une cinquantaine de pagayeurs.

Virginie Bouchard

La rivière des Esclaves a été prise d'assaut la première fin de semaine d'août par des kayakistes du Nord comme de l'Europe et des États-Unis, débutants comme experts. Le club de pagaie de Fort Smith a ouvert ses portes à tous ceux qui raffolent de kayak ainsi qu'aux initiés. C'est au quai d'embarcation qu'a débuté le festival, le vendredi 3 août. Une dizaine de canots se sont élancés sur la rivière, en aval des rapides, pour une randonnée de quelques kilomètres et un pique-nique. Par la suite, ce fut au tour des « Voyageurs », hommage aux pagayeurs d'une autre époque, à s'affronter sur l'affluent. L'équipe du Musée de Fort Smith, avec à sa tête le francophone Mathieu Doucet, a revêtu, pour l'occasion les habits traditionnels d'antan; ceintures fléchées et chemises carrelées.

Un vrai terrain de jeu

Le samedi après-midi a fait place aux petites embarcations de plastique de toutes les couleurs et aux sourires des kayakistes. Ateliers d'escamotage d'un côté de la baie, partie de ballon géant de l'autre, descentes de rapides, la rivière des Esclaves n'a pas eu de quoi chômer le deuxième jour du festival. Comme à son habitude depuis maintenant sept ans, le mordu de kayak Leif Anderson était au rendez-vous, ainsi que son épouse. Le résident du Colorado ne se lasse pas de venir taquiner les rapides du Nord.

« Lorsque j'ai commencé à m'intéresser au kayak, je regardais beaucoup de vidéos et c'est à ce moment que j'appris l'existence des rapides de Fort Smith. Je me suis dit : je vais pagayer ces rapides un jour! », raconte le sportif.

Cinq éditions du Paddlefest plus tard, Leif Anderson aime encore et toujours la rivière. Alors qu'auparavant, il ne restait qu'une semaine dans le Nord, il y reste un mois entier désormais, retournant au Colorado que quelques jours avant la rentrée universitaire.

Le kayakiste n'est pas le seul à prendre son pied dans les rapides de Fort Smith. John Blyth, membre du club de pagaie de Fort Smith en a, lui aussi, fait son parc d'attractions. Tous les matins, de la mi-mai à l'Action de grâce, il consulte la hauteur des rapides avant de se jeter à l'eau.

« Ce qui fait que les rapides de la rivière des Esclaves sont aussi attirants, c'est qu'il y a tellement d'eau. C'est presque l'équivalent du Mackenzie. Bien sûr, c'est un tributaire du fleuve Mackenzie, donc ce n'est pas aussi gros, mais aujourd'hui il y avait 5000 mètres cubes d'eau à la seconde », explique l'adepte du kayak.

Que du plaisir

Comme la rivière offre une grande variété de vagues, elle reste accessible à tous les niveaux de pagayeurs, des experts aux débutants. Valérie Matte, de Yellowknife, n'en était pas à sa première rencontre avec la rivière, mais cette fois-ci, elle a décidé de s'y plonger.

« À mon premier Paddlefest, j'ai été plus observatrice. Cette année, j'ai pratiqué mes escamotages et j'ai fait partie de l'équipe de secours en canot. Je le recommande à tous, c'est que du plaisir! », s'écrie-t-elle.

Sabrina Lakhani, de Yellowknife également, s'est initiée au kayak jusqu'au bout. Elle a connu, par le fait même, trois nouvelles compagnes de voyage sur la route de Yellowknife à Fort Smith.

« J'ai pratiqué une sortie d'urgence et j'ai surfé dans les vagues, plus par pression de mes amies que de mon plein gré. Finalement c'était fantastique. J'essayais surtout de ne pas renverser », mentionne la jeune femme.

Bénéfices pour la ville

Si le festival a été l'occasion de faire de belles rencontres, de nouer de nouvelles amitiés et d'avoir un peu d'eau dans les oreilles, il n'en reste pas moins qu'il rapporte à la ville.

« Il est certain que le Paddlefest n'est pas un souvenir qu'on achète et rapporte à la maison. C'est quelque chose de moins tangible, mais cela offre une belle exposition pour Fort Smith », affirme John Blyth.



Le départ de la course en canot des « Voyageurs » est lancé! (Photo : Courtoisie de A.B.)



La famille du club de pagaie de Fort Smith ne cesse de s'agrandir chaque année. (Photo : Courtoisie de A.B.)



Trois danseuses du Collectif Yellowknife Dance Collective performent sur les marches menant au Monument des pilotes de la capitale ténoise. La pièce Wings, en hommage à tous ceux qui ont volé dans les cieux nordiques, concluait un spectacle ambulant qui a investit plusieurs lieux du quartier de la vieille ville. (Photo : Maxence Jaillet)





Le père Noël en juillet

Un habit rouge et une barbe blanche sous le soleil de juillet. Non, vous ne rêvez pas. Le père Noël est venu saluer les enfants du camp francophone de Hay River, à l'occasion du Noël du campeur.

Le père Noël est arrivé à l'arrière de la voiture de la monitrice, Édith Vachon-Raymond, et a traversé le camping pour distribuer des cadeaux. les enfants ont découvert qu'il n'était pas facile d'ouvrir un cadeau avec des mitaines de four. La petite Emma Gagnon s'est prêté au jeu lors de l'activité organisée par le camp de jour francophone. Elle et sa soeur Andréanne célébraient leur premier Noël du campeur dans le Nord, alors qu'elles sont nouvellement arrivées à Hay River. (Photo :Virginie Bouchard)

Cuisine

Devenir chef du grill

Griller un steak à la perfection sur le grill peut être plus difficile que cela en a l'air. Le chef Ron Auger a partagé ses conseils à quelques futurs as du barbecue.

Virginie Bouchard

Il ne suffit pas d'enfiler toque et tablier et d'ouvrir le gaz pour être un vrai chef du grill. Certaines techniques et un brin de créativité font la clé d'un succès sur le barbecue. Le cuisinier Ron Auger a transmis sa passion du grill et de la bonne chère à quelques résidents de Hay River. Selon l'expert du barbecue, il y a très peu de secrets pour réussir une cuisson en plein air, si ce n'est de bien assaisonner et de laisser cours à son imagination.

« J'ai amené des idées simples, des façons rapides de cuire sur le grill et différentes techniques et recettes », explique M. Auger.

Des conseils bienvenus par le haut responsable administratif de la ville, Michael Richardson, qui a pris part à l'atelier de Ron Auger. Ce dernier, qui avoue ne pas cuisiner beaucoup, affectionne plutôt la cuisson sur barbecue. Il pourra, à présent, réaliser de bons plats rapidement.

« J'ai appris beaucoup de mes propres erreurs et c'est pourquoi je suis ici aujourd'hui à l'atelier… Pour apprendre des erreurs de Ron! Non, en fait, il a beaucoup d'expérience », avoue M. Richardson, en riant.

La démonstration culinaire comportait trois volets : la préparation, la cuisson et la dégustation. Les participants sont repartis avec des recettes pour le poulet, le porc, le bœuf, le poisson et les fruits de mer. Ron Auger a même élaboré un dessert tout simple à base d'ananas grillé et de basilic.

« L'atelier m'a donné de bons trucs, surtout sur la manière de cuire un steak pour qu'il soit saignant ou médium saignant. Aussi, je n'ai pas l'habitude de faire des crevettes sur le barbecue. C'est quelque chose que je vais tenter lors de mes prochaines grillades », ajoute Michael Richardson.

Le chef Auger qui a travaillé aux Bermudes pendant cinq ans a, lui aussi, une préférence marquée pour les produits de la mer.



Le chef Ron Auger a partagé sa passion du grill et ses recettes lors d'un atelier sur le barbecue. Il a démontré qu'il est possible de cuire plusieurs aliments sur le barbecue, autant les légumes que le poulet, le porc et le poisson. (Photo :Virginie Bouchard)

« Je n'ai pas de plat préféré sur le grill, mais j'adore cuisiner avec le poisson, que ce soit le saumon, le brochet ou le corégone », mentionne-t-il.

Ce dernier a d'ailleurs préparé deux recettes de saumon, une sur planchette et l'autre en enrobant le poisson d'une feuille de bouleau.

Des conseils à retenir pour les débutants du barbecue?

« Ne faites pas brûler votre nourriture! Surveillez la température du grill et jouez avec une variété de sauces et d'épices », conclut Ron Auger.

À vos barbecues!

Revue de l'actualité dans l'Ouest et le Nord canadien

Noémie Bérubé

Alberta

Huit mille nouveaux patients, c'est le nombre de malades que souhaitent accueillir deux cliniques gérées par l'Université de Calgary et Services de Santé Alberta en raison des nombreux médecins de famille récemment embauchés. Une aide financière gouvernementale a permis d'agrandir les locaux et d'embaucher plus de médecins des deux cliniques.

Le programme de médecine familiale compte 20 nouveaux employés et le nombre de diplômés a augmenté de 40 % en trois ans, à l'Université de Calgary. Des infirmières, des nutritionnistes, des pharmaciens et des psychologues sont aussi mis à disposition dans ces cliniques universitaires.

Nunavut

Les enfants au Nunavut et du Nunavik sont plus gros et petits que ceux du Groenland. Ce sont les résultats de l'enquête sur la santé des Inuits qui sont sortis la semaine dernière à l'occasion d'une présentation lors du Congrès international sur la santé circumpolaire à Fairbanks, en Alaska. Pour leur étude, les chercheurs avec l'Université McGill, le Groenland Institut de recherche en santé, l'Université Laval et l'Université de Toronto ont étudié 1 121 enfants inuits (554 garçons et 567 filles), âgés de trois à cinq ans, vivant au Nunavut, au Nunavik et au Groenland.

Colombie-Britannique

Pour se souvenir d'un des pires désastres de l'histoire du Canada, soit l'épidémie de variole de 1862, un groupe de Premières Nations a entamé la semaine dernière la descente du fleuve Fraser. Il y a 150 ans, en pleine ruée vers l'or en Colombie-Britannique, un homme de San Francisco débarque à Victoria avec la petite vérole. Seuls les blancs et certains membres de la Nation Songhees sont vaccinés. En deux ans, 60 % de la population de la côte ouest, et principalement les Premières Nations, ont succombé à la maladie, qui a décimé des tribus entières. Le 6 août, une délégation a quitté Dog Creek, près de Williams Lake, et suivra le fleuve Fraser en bateau toute la semaine, marquant les villages disparus de cérémonies et plaques commémoratives. Les Premières Nations espèrent que les ravages de l'épidémie de petite vérole de 1862 seront ajoutés dans les programmes scolaires de la Colombie-Britannique.

Manitoba

La disparition des prairies d'herbes hautes et de la végétation existante dans l'Ouest canadien et américain est la question sur laquelle se sont penchés près de 200 experts et membres du grand public. C'est la 23e conférence sur les prairies nord-américaines qui a été accueillie pour la seconde fois en sol canadien à l'Université du Manitoba. La vallée de la rivière Rouge au Manitoba était recouverte par 6 000 kilomètres carrés de prairie d'herbes hautes, avant l'arrivée des colons européens. Aujourd'hui, il n'y a plus qu'une vingtaine de kilomètres carrés, ce qui correspond à moins d'un pour cent de la superficie d'origine.

Saskatchewan

Le vendredi 10 août, le Canadien Richard Weinberger, 22 ans, a remporté la médaille de bronze au marathon de 10 km de natation en eau libre des Jeux de Londres. Il a bouclé les six tours de 1,67 km en 1 h 50 min 0 s 3/10. En août 2011, le Saskatchewanais avait également gagné l'épreuve test.

Il y a deux semaines, Weinberger était allé parfaire son entraînement au lac Saint-Jean. Il s'était alors imposé dans une étape de la Coupe du monde. Weinberger avait aussi gagné l'or aux derniers Jeux panaméricains. Malgré son jeune âge, il était perçu comme un espoir de médaille. En comparaison, Mellouli est âgé de 28 ans, et Lurz et Gianniotis de 32 ans. libre et l'argent de Ryan Cochrane au 1500 m.

Industrie minière

Un ministre à la mine

Le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, David Ramsay, rentre tout juste d'une tournée dans six régions dans la circonscription du Nehendeh à l'extrême ouest des TNO. Il a notamment visité la mine de Prairie Creek, dans la réserve de la rivière Nahanni.

Virginie Bouchard

La compagnie Canadian Zinc s'apprête à élargir, une fois de plus, le périmètre de la mine Prairie Creek située dans la réserve de parc national du Canada Nahanni. Le ministre David Ramsay a eu l'occasion d'entrer sur le chantier minier pour une première fois.

« La visite s'est très bien déroulée. Nous étions accompagnés des gens de Canadian Zinc et du grand chef de la réserve », explique M. Ramsay.

Le projet d'agrandissement permettra d'extraire du zinc, du plomb et de l'argent d'une valeur estimée à 2,5 milliards de dollars. Le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement a assuré entretenir de bonnes relations avec la compagnie minière et développer des ententes économiques fructueuses. Le ministre Ramsay a de plus précisé que de ce qu'il en savait, Canadian Zinc et la réserve de Nahanni entretenaient de bons liens.

« Si l'on s'attarde aux occasions d'emploi et d'affaires, le projet créera 220 emplois dans une des régions des Territoires du Nord-Ouest qui en a le plus besoin », a-t-il affirmé.

David Ramsay s'est dit content d'avoir constaté lors de sons passage la présence de jeunes Autochtones en formation sur le site de Prairie Creek. Le projet aura un impact économique important sur la région du Dehcho, dont certaines collectivités subissent jusqu'à 45 % de chômage actuellement.

« L'activité de la mine aidera à réduire ce taux d'inemploi. Je suis impatient de voir le projet aller de l'avant. Cela va diversifier le portfolio minier des TNO », ajoute-t-il.

En effet, depuis les dernières années, les Territoires sont davantage reconnus pour leurs exploitations diamantifères que pour les métaux.

Aucun danger écologique

Un projet minier d'une telle envergure dans un parc national peut susciter quelques interrogations d'ordre environnemental, ce à quoi répond le ministre Ramsay : « Canadian Zinc a respecté le processus réglementaire et la compagnie répond aux critères environnementaux ».

En effet, le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord, John Duncan, mentionne dans une lettre rendue publique adressée à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, datant du 8 juin dernier : « qu'un examen environnemental supplémentaire n'était pas nécessaire et qu'il était peu probable que le projet cause des impacts écologiques ou fasse l'objet d'intérêts publics ».

Canadian Zinc achète Paragon

La compagnie propriétaire de la mine Prairie Creek a récemment fait l'acquisition de l'entreprise Paragon Minerals, présente en Ontario et à Terre-Neuve. L'entente conclue le 31 juillet dernier permettra aux actionnaires des deux compagnies de se partager les parts de profit. Cette fusion aurait pour but de faire croître Canadian Zinc parmi les importants producteurs de métaux de l'Amérique du Nord. C'est ce qu'a affirmé le président directeur de Canadian Zinc, John Kearney, au *Northern Journal*.

Petites annonces

Astrologie/horoscope

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Apprenti électricien

Ministère des Travaux publics et des Services — **Hay River, TNO**

Poste à durée déterminée de quatre ans

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans les régions du Slave Sud et du Dehcho.

Le traitement initial versé dans le cadre du programme d'apprentissage de quatre ans est d'une proportion de 60 % du premier échelon du traitement prévu.

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9745 **Date limite** : 20 août 2012

Contrôleur de district

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9731 **Date limite** : 20 août 2012

Agent du transport routier de niveau I

Ministère des Transports — **Hay River, TNO**

Postes à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 67 080 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9753 **Date limite** : 24 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Agent du programme jeunesse régional

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Fort Simpson, TNO**

Poste à durée indéterminée à temps plein

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 239 $.

Nº du concours : 9763 **Date limite** : 24 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Nahendeh, rez-de-chaussée, C. P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0. Fax : 867-695-3254; courriel : jobsdehcho@gov.nt.ca

Agent de formation

Ministère des Ressources humaines — **Inuvik, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7,09 $ l'heure.

Nº du concours : 9725 **Date limite** : 31 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Agent bilingue de délivrance des permis

Ministère des Transports Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9756 **Date limite** : 24 août 2012

Analyste principal des systèmes

Ministère des Transports Services généraux et services d'information — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9700 **Date limite** : 31 août 2012

Négociateur en chef

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9735 **Date limite** : 17 août 2012

Négociateur principal

Ministère des Affaires municipales et communautaires Services des négociations — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9734 **Date limite** : 17 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Carrières



Instructeur (Formation de préposé aux services de soutien personnel)

Behchokǫ̀, TNO

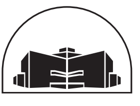
Poste à durée déterminée de la mi-août 2012 au mois de mai 2013

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année réparti proportionnellement), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 222 $ répartie proportionnellement.

Nº du concours : 9751 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Technologue débutant en génie biomédical

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9713 **Date limite :** 24 août 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Sport

Une question de temps

Des coureurs à pied de Yellowknife finissent leur épreuve en respectant leur objectif et laissent la fierté se déposer sur leur accomplissement.

Maxence Jaillet

Le dimanche 12 août se courait à Yellowknife le Marathon Overlander Sports 2012. Ce sont 172 coureurs qui ont franchi la ligne d'arrivée des différentes distances proposées, soit les 42,195 km du marathon, les 21,1 km du demi-marathon, les 10 km du 10 000 mètres et les 5 km pour les marcheurs. Parmi les coureurs qui ont traversé la capitale ténoise, quatre résidents ont complété une course qu'ils tentaient pour la première fois. C'est le cas de Ty Hamilton qui, pour son premier marathon, a réussi à finir en première position. Pour ce coureur aguerri, ce n'est toutefois pas la position à laquelle il arrivait qui était important, mais c'était plutôt d'atteindre la ligne blanche avant le temps qu'il s'était fixé. « Je suis content, bien sûr, mais c'est vraiment la montre contre laquelle je courrais, je voulais arriver avant 3 heures 5 minutes. J'ai couru les montées en fonction de mon rythme cardiaque et j'ai dévalé les pentes rapidement tout en réduisant mon rythme », commente celui qui a conclu sa course en 3 heures 2 minutes et 51 secondes. Ty Hamilton raconte qu'il voulait déjà courir cette distance l'été dernier, mais qu'une blessure l'a freiné dans son élan. Il a suivi un programme pour concrétiser son but cette année alors qu'il a préféré courir durant l'hiver du Grand Nord plutôt que de faire du ski de fond, qui ne correspond pas au même effort pour ces genoux. « Je n'ai rien fait de trop discipliné, dit-il, car je voulais quelque chose qui s'inscrivait dans mon rythme de vie, avec ma femme, mes enfants. Je me suis assuré de faire des distances plus longues que le marathon, mais aussi de faire des courses rapides pour élever mon rythme de course. »

Cathy Roy et Christine Soucy s'étaient elles aussi fixé un objectif. En décembre dernier, autour d'une bouteille de vin, les deux amies se sont entendues pour courir le demi-marathon de 2012. « Ça a été un entraînement de 14 semaines », explique Cathy Roy alors qu'elle a terminé son parcours en 1 heure 58 minutes. « Je voulais absolument finir en moins de 2 heures. « Notre entrainement a fonctionné », s'exclame Christine Soucy qui rejoint son amie quelques secondes après avoir franchi la ligne en 2 heures pile. « Tu sais, Cathy, tu m'as vraiment poussée, halète-t-elle. J'ai pensé souvent à cette phrase : *Pain is temporary, Pride is forever* ». Les deux femmes qui n'avaient jamais vraiment couru avant cette aventure s'étreignent et se félicitent. La fierté du défi relevé émane autour d'elles. Enfants et maris sont là également, disent bravo et sourient. « C'est



Cathy Roy et Christine Soucy se réjouissent après leur semi-marathon. (Photo : Maxence Jaillet)

inspirant pour les enfants de voir leur mère courir. Pour moi aussi. Même que peut-être que je vais le faire avec elle l'an prochain. D'ailleurs, regarde, même sa sœur est fière d'elle », dit le conjoint de Cathy Roy en brandissant un message texte qui affiche : « Dis-lui que c'est mon idole!!! »

C'était la première fois que Vincent Favre participait à une course de 10 000 m. Son objectif était de finir sa course en 50 minutes. Avec ses 50 minutes et 29 secondes, il se dit satisfait. « Je cours régulièrement, mais cette fois-ci, durant les trois dernières semaines, j'avais un partenaire de course avec lequel je suis allé au-delà de ce que je faisais. J'ai acquis de la résistance », avance-t-il. Quelques heures après son effort, alors qu'il participe au repas de poisson frit organisé après la course sur un quai aux abords de la baie Back de Yellowknife, Vincent Favre se dit qu'il participerait bien au demi-marathon 2013 : « Avec beaucoup d'entrainement, je pense que je peux le courir en 1 heure 50 minutes ».



Territoires du Nord-Ouest Transports

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Souffleuse à neige
PO901875
– Aéroport de Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à fournir une souffleuse à neige à l'aéroport de Yellowknife.

Les propositions cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 SEPTEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du 7 août 2012 à l'endroit précité.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Terry Brookes
Tél. : 867-873-7098

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Justice

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Thérapie du récit
Programme d'intervention en matière de violence
SC431888
– Yellowknife, TNO –

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un fournisseur de services qualifié pour assurer la prestation et piloter le programme récemment développé destiné aux hommes qui ont recours à la violence.

Le programme d'une durée de 24 semaines sera offert aux hommes qui voudront participer à la thérapie de plein gré et à ceux qui sont tenus d'y participer. Lors des interventions, le programme adopte une approche qui repose sur les forces des clients et qui s'appuie sur des pratiques axées sur la recherche de solutions, sur le récit et sur la réponse.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Agent des achats et des contrats, Ministère de la Justice, Gouvernement des TNO, 4903, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 SEPTEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse suivante :

Renseignements généraux :
Ben Singer
Agent des achats et des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6443
Courriel : ben_singer@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovation de la salle d'entraînement du Centre correctionnel du Slave Nord
CT100978
– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à rénover la salle d'entraînement existante du Centre correctionnel du Slave Nord.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 AOÛT 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres en format électronique, à compter du 8 août 2012, en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 20 août 2012, à la réception du Centre correctionnel pour adultes du Slave Nord.

Renseignements généraux :
Tanya-Louise Gray
Administratrice des contrats intérimaire
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda P.Eng.
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Musique

Une cinquième édition qui promet!

La programmation du festival Contact Ouest est sortie et elle s'annonce intéressante pour tous. Du 20 au 23 septembre, des artistes de partout au Canada se produiront sur les différentes scènes.

Noémie Bérubé

Depuis sa première édition, Contact Ouest contribue à l'épanouissement des arts de la scène francophones dans l'Ouest et le Nord canadien, du Manitoba au Yukon. Pour l'occasion, les artistes, professionnels de l'industrie et diffuseurs se rassemblent pour partager leur expertise et tisser des liens de collaboration. M. Jean-Pierre Picard, le directeur-général du Réseau des grands espaces tient à mentionner que « ce n'est pas un festival, c'est un marché des arts de la scène, où il y a des ateliers de formations offertes ». Le mandat du Réseau est d'aider les diffuseurs à diversifier leur programmation et à élargir leurs palettes pour varier le public. Ainsi, ils peuvent se rassembler et collaborer. Pour la première fois, cette année, il y aura de la danse dans la programmation. Contact Ouest se veut être le plus vaste réseau de distribution au monde puisqu'il calibre avec trois fuseaux horaires différents.



Le groupe Soir de Semaine est l'une des trois formations qui représenteront le Yukon lors du Contact Ouest du 20 au 23 septembre. (Photo : Frédéric Sune)

Les artistes tenteront par tous les moyens de se faire remarquer par les intervenants du domaine culturel en quête de prestations originales. Les participants en profiteront pour rapporter avec eux les souvenirs de ces nouveaux artistes, ce qui les aidera à préparer leurs programmations futures. Contact Ouest représente un marché important pour le marché des milieux francophones. Le directeur-général dit que « ça se déroule en français et [que] les artistes doivent performer en français. Les diffuseurs anglophones sont les bienvenus, sauf qu'ils se font plus rares. » Ce partenariat entre l'Association franco-yukonnaise et le Réseau des grands espaces permettra à ces artistes de différents milieux de démontrer leur savoir-faire.

Bien représentés

C'est avec 92 sollicitations que les membres du jury ont dû composer. Cependant, 18 artistes ont été retenus. Un jury varié écoutait les artistes et leur accordait des points. Ces choix ont été effectués afin de poursuivre le mandat de Contact Ouest, qui est de faire connaître la qualité de la production artistique de l'Ouest et du Nord. Le Réseau des grands espaces réserve plus de la majorité de la visibilité de son festival aux artistes de son territoire. M. Picard dit que « 60 % doivent venir du Nord ». Des représentants artistiques de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Yukon, de l'Ontario et du Québec seront présents pendant ces trois jours de festivités du côté de Whitehorse. Hélène Beaulieu, Soir de Semaine et Sylvie Painchaud seront les représentants du territoire hôte.

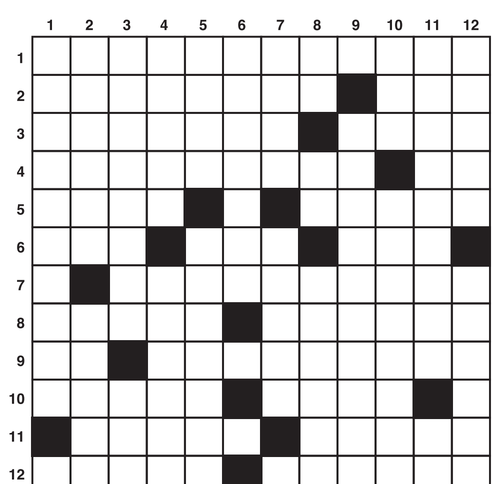
Une grosse fin de semaine

Contact Ouest a été organisé en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise et il y aura une exposition d'art visuel régional des provinces de l'Ouest qui se déroulera pendant les trois jours. Le vernissage et l'exposition vont avoir lieu en même temps que le cocktail de lancement du festival Contact Ouest.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 207



HORIZONTALEMENT

1- Action de diriger vers un lieu.
2- Progresses lentement. – Crie en parlant du cerf.
3- Cage en osier. – Mère d'Ismaël.
4- Pleines de difficultés. – Doublée.
5- Donne sa voix dans une élection. – Dont on se sert habituellement.
6- Établissement scolaire fondé en 1945. – Saison. – D'une seule couleur.
7- Femme d'un officier qui rédige des actes, des contrats.
8- Greffer. – Fournies, pourvues.
9- Drame. – Excès, outrances.
10- Petit trait. – Grand bassin naturel.
11- Mis en terre. – Ôté la fraîcheur.
12- Cède un commerce. – Périodes prévues dans un contrat de travail.

VERTICALEMENT

1- Exécution complète.
2- Croûte de pain frottée d'ail. – Chercher querelle.
3- Tenant de ses parents. – Unité d'équivalent de dose.
4- S'exhale d'un corps. – Accumulation anormale de liquide.
5- Parie, compte sur quelque chose. – Commune de la Seine-Maritime.
6- Offensa par des paroles blessantes.
7- De naissance. – Son duvet est très recherché.
8- Existes. – Possédé. – Se dit des préparations où il entre des roses.
9- Tendances compulsives.
10- Unité de mesure de travail. – Intégrera, assimilera.
11- Anéantie, éliminée. – Négation.
12- Qui manque de brillant. – Tentatives.

RÉPONSE DU Nº 207

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	C	H	E	M	I	N	E	M	E	N	T
2	C	H	E	M	I	N	E	S	■	R	E	E
3	H	A	R	A	S	S	E	■	A	G	A	R
4	E	P	I	N	E	U	S	E	S	■	N	N
5	V	O	T	E	■	L	■	U	S	I	T	E
6	E	N	A	■	E	T	E	■	U	N	I	■
7	M	■	N	O	T	A	I	R	E	S	S	E
8	E	N	T	E	R	■	D	O	T	E	E	S
9	N	O	■	D	E	M	E	S	U	R	E	S
10	T	I	R	E	T	■	R	A	D	E	■	A
11	■	S	E	M	A	S	■	T	E	R	N	I
12	R	E	M	E	T	■	E	S	S	A	I	S

Horoscope

SEMAINE 19 AU 25 AOÛT 2012



BÉLIER
Vous devez garder votre sens critique car il vous sera nécessaire à plus d'une occasion. Vous aimez ce qui est objectif. Vous ne voulez pas vivre des situations qui pourraient être malsaines.



TAUREAU
La Terre vous apprend plusieurs choses en ce qui concerne vos sentiments. Vous voulez être près des gens que vous aimez. Soyez conscient de la valeur de ce que vous recherchez dans votre vie.





GÉMEAUX
À cause de la planète Mars, vous êtes obligé d'être très prudent financièrement. N'agissez pas avec impulsivité. Cela pourrait vous apporter des complications. Pensez-y.



CANCER
À cause de la Lune, vous êtes obligé d'être très fort moralement. Vous avez l'impression de toujours être obligé de tout expliquer aux gens que vous aimez. Cependant, soyez convaincu de la valeur morale de votre comportement.



LION
Il est possible que vous pensiez à voyager. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'efforts. Vous vous sentez très tiraillé à propos de vos sentiments, et cela vous apporte de grandes interrogations.



VIERGE
Vous avez la possibilité de mieux affronter les difficultés de votre existence. Vous êtes dans une période où vous vous sentez très fort intérieurement. Vous pouvez accomplir des choses exceptionnelles.



BALANCE
Grâce à l'astéroïde Vesta, vous êtes en mesure de faire d'étonnantes découvertes concernant vos émotions. Cela change votre existence et vous vous sentez très créateur.



SCORPION
Vous avez le sens de l'initiative et présentement vous avez besoin de vous exprimer. Vous êtes capable de tout faire avec bonheur. Vous rayonnez et vous pouvez être aimé.

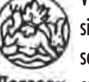


SAGITTAIRE
Vous savez ce qui peut vous aider sur le plan professionnel. Vous avez besoin de vous sentir à l'aise dans tout ce que vous faites. Vous avez plusieurs possibilités d'avancement professionnel.



CAPRICORNE
Vous êtes présentement à un moment très sérieux de votre existence. Vous avez du mal à faire valoir vos idées. Cependant, ne vous découragez pas. Soyez sûr de tout ce que vous avez à dire.





VERSEAU
Vous aimez profondément votre travail. Il est possible que vous soyez appelé à faire des choses qui sortent de l'ordinaire. Ne vous inquiétez de rien et sachez que les autres ont confiance en vous.



POISSONS
Vous êtes très bienveillant avec votre entourage. Vous avez présentement la capacité de réaliser plusieurs choses qui vous rendront heureux. Ne vous inquiétez pas et sachez que vous êtes capable de faire preuve d'empathie.